

ملائقہ اللہ

№30. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۰
۳
۱۳۳۸
۱۳۳۸
۱۳۳۸

Похороны породного головы Каставина въ п. Касимовъ.

کام نھرندہ فالادا ناصطادینک جنازہ سی

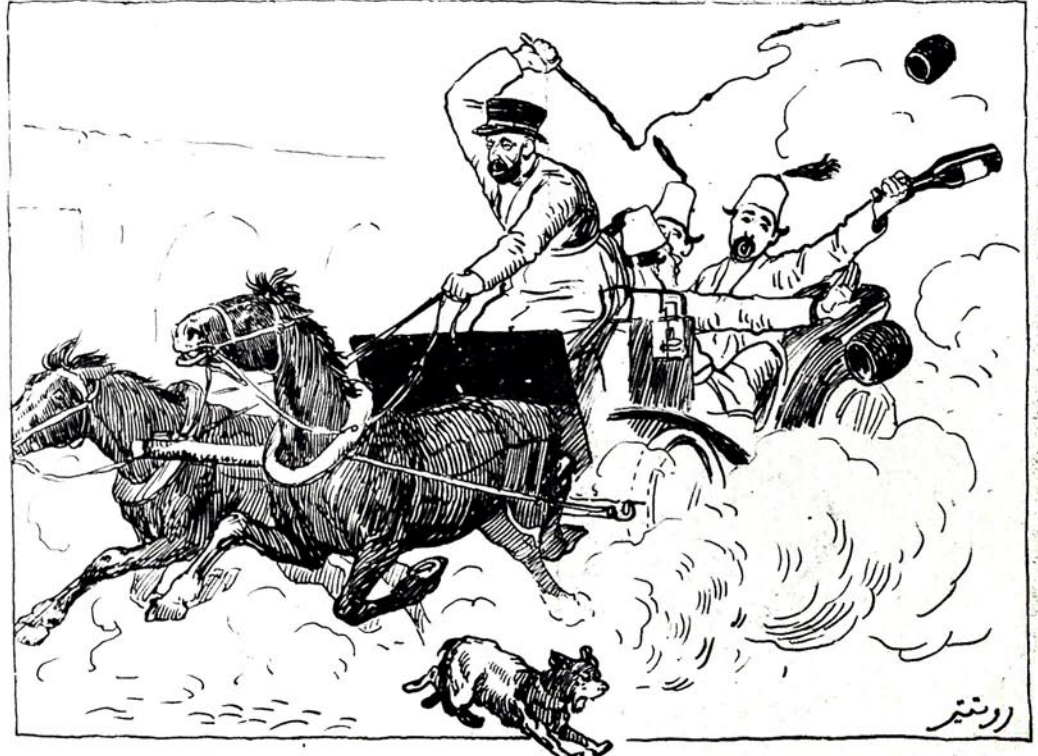


دین و معیشت : حرام زادہ لر 'سز سلمان ادلا ادلا خرسیان جنازہ سی نگ یانندہ
نه ایشکز وار !!... '...!



روستبر

سن بو چته م ايد گنه با سيليم ، بالاسن بو ضعيفگون ايله نجه تاب گتوره بيله جک سن !
 И при моем триумфе случилось, ты же как устоишь, о худенький мой сын!..



روستبر

بیزده عشق آبادون جوان تورکلری بک ... - ایزنه محمد و اولداشلاری

تفلیس، دیتووسکیا ی.ا. ۵۸ ۲۱.
 Тифлис, Дитовская ул. ۵۸ ۲۱.
 تیران آلبوم آفرینش، ماسکولایه
 Тифлис, Молламагروдіна
 آلبوم آفرینش
 فلورس محمد یوسف ابنه سغری، افکت، دال محمدیه افکت
 آفرینش دنگشک جنس ۳ دانه بدی فلکات مارگهر



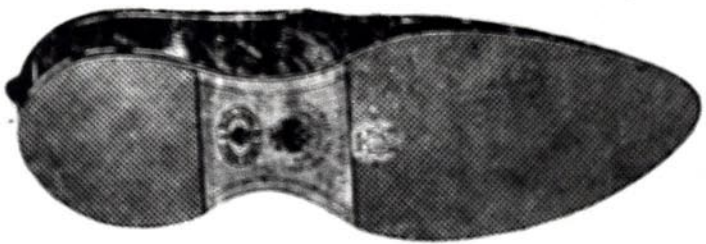
آلبوم آفرینش
 دشارده، روسیه ۱۲ آلبوم ۵ - ۵
 آلبوم ۳ - ۳
 آلبوم ۱ - ۱
 آلبوم ۱۲ آلبوم ۶ - ۶
 آلبوم ۶ - ۶
 نسبی اداره کرده ۱۰ افکت، اورگه شهراره ۱۲ افکت

۱۱ رجب ۱۳۲۷ بازار، هفتده بر دغه بیخان تورک مجموعه سی در، ۲۶ اپریل ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک تولجی، ابکچی و اوچومچی ابلیتک جلدانش سکتابلاری و بوش جلدلری ساتیلاقدهدر.
 مدارک اوستده ملاتک شکلی و آدی، مجموعه تک تاریخی قیزیل ورق ایه باسلیوبدر. قیملری ادارهده: تولجی
 ابلی ۵ مانه ابکچی و اوچومچی ابلی ۶ مانه بوش جلدی ۷۰ قیغه پوجتا خرجی ابلی: تولجی ابلی
 ۶ مانه ابکچی و اوچومچی ابلی ۷ مانه بوش جلد ۱ مانه



پاجمعی بر اولدوس قوش لاری
 بوج سگولتده، پاجمعه، سگولت جلدلری ساتیلاقدهدر



Закавказскій Фабричный Складъ
 Т-во ПРОВОДНИКЪ
 Тифлис, Сольванская ул. № ۱



﴿ ظلم ﴾

بو ظلم دوغدارده نه يره سيفشار نه كوگه.

احوال ت بيله در:

ايكي آي بوندان مقدم نخو مجلسي نك عضوي حاجي فضل الله افندي دار فندان دار بقايه رحلت بوپوردی، ديمه لي كه مذکور مجلسده بر عضولك یری آچیلدی، یعنی بر آدم بورايه تعین اولوناسی اولدی.

مرحوم حاجي افنديك وفاتي نخو جما عتفی آرئيق درجهده كدرلنديسهده گنه نخو اهلی اوزلرينه بر قدر تسلی وپردیلر، بو ملاحظه ايله كه، بلی، اداره روحانيه بو يره بر ايله لياقتلی آدم تعین ایدر كه نخولی لا. رگ قلبی پر قدر ساكت اولار و غصه لری یاواش یاواش یاددان چيخار.

و الا جاه مفتی طرفندن غویرناتوره گوسته ریلدی كه او یر ویرلسون قاضي عبد الرحيم افنديك يزله سی نور محمد افندي به. نخويه بو خبر جاتان کیمی پر بويوك معرکه قويدی. بر طرفندن نخو جماعتی نور محمد افندي به خبر وپردیلر كه « ييز سنی ایسته ميريك. اولندان اوتری كه سن صلاحی خلیجه لرینك اوستنده نماز قیلیرسان، سن خيچمزلی اوغلندان ساری كورن اوغورلق آتی آلوب مینوب ۲ مجعی جمعه مسجدینه نماز قیلماغه گیدیرسن، نه بیلیم ملا محمدك عورتینه نه قدر ظلم لر ایلهمیسن، بلی، فلان ایلهمیسن.



فلان ایشی توتميسان. یازيق نور محمد افنديده آند آمان ایلدور كه « من هيچ بو یری ایسته ميرديم، آنجاق مفتی افندي منی بو يره زورنار تعین ایلدوب».

دیمك، بر طرفندن جماعت نور محمد افنديك عضو تعین اولونماغينه نا راضی در، بر طرفندن ده نور محمد افندي اوزی ده بو ایشه راضی دگل.

ایندی پس یازيق نور محمد افندي نه ایلهسون؟ آخرده گوتوروب اداره روحانيه ب تلفراف گوندرولر، و اداره دن جواب گلوب كه « نور محمد افندي دن سوالی اوزگه بر كسك عضو تعین اولونماغينه راضی دگلايك او سببه كه قرار داده گوره گرك مجلس عضولری یری یری ايله قوم اولولار»، دوغردان، منم یازيقیم هلمی دان آرئيق نور محمد افندي به گلیر: بر طرفندن مفتی افندي اولی زور ايله عضو تعین ایدیر، بر طرفندن ده جماعت یاشوب یاخاسندان كه «گرك چيخاسان».

یعنی، نه اداره روحانيه اوزگه بر كك تعین اولونماغينه راضی در، زه نور محمد افندي بوراده قالماغه راضی در، نده جماعت راضی در، خلاصه، هيچ كس راضی دگل، چوخ عجب، پس نور محمد افنديك گناهی نهدر؟

«دهلی»

﴿نفرام﴾

گیجه: — غوبرنیادان اداره عسکریه (Военное положение).

گوتورولمگنه بناءً «غینرال غوبرناتور» «جوجی بک» ده فولوقدان آزاد اولدی؛ اهالی «جوجی» بگه یادگار ایچون بر هیکل قایرتماق فکرندهدر، هیکل پولارنیک قسم اعظمی «جوجی» بگه پیش از وقت یتیشوب البام قیسی انشاء الله یتیشور.

﴿حلال﴾

آخیر وقتلرده بعضی مسلمانلار، — اوز حلال عورتلرینی ایووده قویوب، گیدوب اجنبی عورتلردن رفیقه توماتاقلاری باشلیوب آرتماغه.

جناب میرزا عبدالله ترقی نیک ۱۶۰مچی نومره سنده بو مسئله یه ال ووزوب مسلمانلارن بو حرکتلرنیک آدینی قویور «خبیط گتورمک»، یعنی دهلی لک.

سوز یوخ، او جور که جناب میرزا یازیر — بو بر دهلی لکدر، «عاقله، کامله و متخصه عورتی ایووده گوزی یاشلی قویوب گیدوب عقل سز و کال سز اجنبی عورتینی رفیقه توماتاق» دهلی لک دنده دهلی لکدر.

اما یاخشلی اولاردی که مقاله صاحبی ییزی باشا سالیبدی که گورمک آیا عقل و کالک معناسی نهدر، و یزیم حلال عورتلر نیک برکتندن او درجه به قالحویلار که اجنبی عورتلری بونلارنک ایینه سو توکمگه لایق دگلر.

برجه شرطمز بو اولسون که بو مباحثهده اوتالقه مرداراق صحتتی گتورمیهسن، چونکه سن ایله برجه بوئی دینن که اجنبی عورتلری اگر یزیم خانملارنک ایینه سو توکملر، — خانملاریمزنگ پاک اللری مردارلانار — اونده دخی من جواب ویرمگه عاجز اولارام.

بلی، سن بو یورورسان که یزیم حلال عورتلریمز عقل و کال صاحبی درلر و متخصه درلر — یعنی اجنبی عورتلری عقل و کال صاحبی و متخصه دگلر.

والسلام؟ یعنی صحتتی قورتارمگز، یا گنه سوزمگز وار؟ جوخ عجب، ایلهده دخی بر سوز قالمادی، دخی قورتاردی گبتدی؟ یزیم عورتلر دنیا نیک جمیع عورتلریندن عقلی و کال لیدی — والسلام، ایندی دخی بو صحتتی قورتاراق کیچک اوزگه طلبه، یاده که اگر میل مگز، جکبر دواراق گیدهک بر قدر دریا

یوخ، قارداشیم، یوخ آغام، یوخ سروریم، تاج سریم، یوخ، لور چشمیم، یاخاگزلی قورتارا بیلیمسکز، گرک ییزی باشه سالار سکز گورمک، حلال عورتلریمز هاراده او عقلی و کالی قازانوبلار که اجنبی عورتلر بو کال چشمه سینی ناپا بیلیمبولار؟

اما من سکا برجه بو داندان دوشمه سوزی عرض ایسه بیلیم: که ایولرده گوزی یاشلی قویدیممز حلال عورتلرک جمعی سینی اگر سن بی کال حساب ایله دیگونن اجنبی عورتلرنیک برا، برینه قویساق — او وعده، گرک بو اجنبی عورتلر نیدن توقع ایدمک که اولار:

بر الفبا کتابی آجوب قویونلار یزیم متخصه خانملارنک و باغینه و بونلاره یازی یوزی اورگتولر که ارلری بر گون ایووده اولمیلنده ایکی گبروانک اناک و اوج گبروانک جوره کالک حسایتی بیلونلر.

ثانیاً: یز اگر حقیقتده، ملتیزک ترقی سینی طریفاری یق، گرک بو اجنبی عورتلردن توقع ایدمک که حلال عورتلریمزه اوشاغه تریبه و یرمگی تعلیم ایله سولر، که متخصه خانملاریمزنگ اوشاغی کوچیه چچانده هیچ اولماسه روس بر اچقه لرینک اوشاق — لاری کیدی تریبه لی و رغبتلی اولسونلار و بورونلارینی بورک — لری ایله سیلمه سولر.

ثالثاً، یز گرک اجنبی عورتلردن التماس ایدمک که متخصه عورتلریمزه بر آز سلیقه اورگتولر که خانملاریمزنگ قولوقلا — رینک ترینک قوخوسی ارلرینی ایرگندیرسون، و اگر صحتتی مختصه ایله س، گرک اجنبی عورتلریندن توقع ایدمک که هیچ اولماسه آلتی یدی ایل متخصه خانملاریمزه درس دیسونلر، عقل و کال اورگتولر.

سن بو ایشلری سهل سالما — عزیزیم!

دولتمند بر مسلمان اوشاخلارینه درس و یرمک ایچون ایوینه بر معلمه دعوت اییدیر. بر گون کتبی ایوه گلوب عورتینه دیور که: آی قیز، فاطما، بو گون غازیتهده یازوبلار که ایران مجاهداری محمد علینی تختدن یندیروبار: فاطما خانم گوز — لرینی بر قدر اوشدیراندان سورا دیور «مجاهد» نهدی؟ بلی، مجاهد نلاتکس لردر، پس ایران نهدر، بلی، ایرانده بر مملکت دره، پس محمد علی کیمدر... دی گل بو الله بنده سینی باشه سال. اما کتبی او بیرری اوتاغه چچوب گورور که معلمه ننده غازیته اوخویور. بونلار باشلیولر صحتتی، فاطما خانمده قاپینی نیک داندن بر قدر قولاخ آسالدان سورا باشلیور گوز یاشی توکمگه.

آخزدهده ایشلر اوز قاعده سنجه گیندیر.....

جناب میرزا عبدالله ندن توقع اییدیرک که ییزی باغیشلاسون، او عقل و کال که یزیم حلال عورتلرده اولماغینی روایت اییدر — البقه او اورگه بر عقل و کالدر.

یاخشلی اولاردی او عقل و کالک نهدن عبارت اولماغینی

بلکہ دوگردان یز بوندان بی خبر ایک.

«لاغاضی»

یوسف بازاری.

بندہ غربتدہ اولاندا خم قدیر بایرامی نک بوندہ شیروان
 اہلی نک اصول جدیدہ مکتبندن اوتری ایلدیگی ہمتلرین ایشیدیر
 دیم، اما نگران قالمشدیم. للہ الحمد گلوب یفیلان پولارک سبایہ۔
 سین اوخویوب جوخ شاد اولدیم، یاشاسون معارف پرور ارباب۔
 لر آکشی، آند اولسون محی الدین افندی نک البنی حاجی رحمت
 اللہک جنی دیشلمگنہ، ہمین مکتبک دوزہ لمگنہ او قدر چالبشیرلار
 کہ کیشی لرک گبیجہ گونوزلری لاب حرام اولوب، آدمک رحمی
 گلور، بو ساعت مکتب خصوصندہ ایلدیگی ہمتلری یوسف
 بازاری کیمی اولوب، ہر کسون ہر نہیہ گوجی چاتیرسہ انصافاً
 ہیج مضایقہ ایلیمبر، اللہ اوزی بد نظرندن محافظت ایلہسون،
 ییلہ کہ بولار ترہنوبلر، نہ اینکہ باکولی نک، شکی نک، بلکہ
 یاپونیا نک آدین دنباون منسوخ ایلبلہ جکر، اودر کہ فرحمن گجہ
 گوندوز بو بیاتی منیم وردیم اولسوب، من اولوم لوطبانہ بر
 یاخشی قولاق آس سنک ایچوندہ برجہ آغز اوخویوم برتامنا ایلہ.

بیاتی:

عزیزیم آی دوغار ایندی ✽ خالون آی دوغار ایندی
 مبلایین یوز منات ویروب ✽ آی ظالم بالاسی ملا
 قانداس آی دوغار ایندی ✽ آمان آمان آ قاننی فلک
 فرخ آیخ.

گنجہ دن.

خبردارلق.

ملا داداش! آکشی! واللہ سندہ خراب اولوسن. ایشیتیمش،
 کہ گنجہ نک قاضی لبقینہ سندہ عریضہ ویروسن. آکیشی گنہ
 بو زمانہ کیمی بر ایش ییلہ مک وار ایدی، اما ایندی اودا
 یوخدر. ایندی کہ بر ییلہ خیالک وار ایدی قابقدان گنجہ یہ گلوب،
 ایشدن بر خبر دوتوب، سوگرا مصلحت ییلسیبیک گیدوب، عریضہ
 ویریدیک، ہر چند بر سہو ایشدر کہ دوتوبسان، گنہدہ من
 اوزیمہ لازم ییلیم یازوب، بعض مطلب لردن سنی خبردار ایلیم:
 بالام! بوراسینی ییلیمش اولاسن کہ ایرانک جوخ جوخ گوزل
 خاصیت لرینی بو زمانہ کیمی الدن بوراخامش، قافقازدا بر شہر
 و یا بر جماعت وارسا، اودا گنجہ شہری و گنجہ جماعتی در.
 ایراندا بریسی اولندہ اولک اوغلی نی و یا قارداشینی گوتوروب
 اولک یریندہ قویارلار: اولک یوردینی خراب ایتمز لر. قاضی لبق
 مسئلہ سیدہ بزدہ ایران کیمیدر. یقین سنک عقلک اوزگہ شہرلہ

گیدوب، کہ بر قاضی لبق یری آجیلاندا اورا ایگرمی عریضہ ویرہ
 لرد؛ اورتادا پوللار اولیبوب، نیچہ مین طبعنہ آرادہ رد بسدل
 اولسون. ہمیہ اوزگہ شہرلر ییلہدر، اما بڑیم شہرمزدہ قاضی لبق
 ایشی ایلہ دگلدر. سن دگلسن اگر سنک بابا کندا اولسا، گنجدہ
 قاضی لبق گورہ ییلہزن. ہلہ اولک قاضی یریندن ترہنہ ہمیش ایشی
 سنازلابیشیق. (ہر چندہ قاضی نک وارئی بر آز علم سیزدر،
 سونک ایشہ بر او قدر ضرری یوخدر،
 اوز الیمزدہ دگلی دولاندیریریق گیدیر. و بردہ ہیج کبیک
 عریضہ ویرمگہ اختیاری یوخدر. ہر گاہ بریسی بر ییلہ خیالہ
 دوشہ گوزیمزی ایلہ بہرہ مندیک کہ بردہ اولنہ کیمی قاضی لبق
 خیالینہ دوشہ ییلہزن.

ایندی مطلبی ییلدیکی؟ اودر کہ دوستلق یویلہ من سنہ
 مصلحت گوریم، کہ ہر گاہ عریضہ ویرمیش اولسان عریضہ کئی
 گیری گوتورہسن و باقرا توف کیمی آرتیق زحمت چکوب، آرتیق
 پول خرچ ایتیمہسن. و بردہ یازوب زورنالیکدہ ہامی یسہ معلوم
 ایدہسن، کہ ہیج کس عریضہ ویرمہسون. نہ قدر قابلیت و
 لیاقتی دہ اولسا، قبول ایتیمہ جیک. علی الخصوص کہ ایندی دہ اختیار
 اوز الیمزہ کیچوبدر، ہر چندہ بعض آدمار بونک خلافینہدر، اما
 ایش ایلہ دگلدر. بونی دین لر ہان کافر اولمش اوروپا طبیعتی
 لردر. بز ایرانہ باخمالی بق. غرض ہیج کس عریضہ ویرمہسون،
 ایشی دوزہ لمبہ جکدر والسلم.

از طرف دوستکز «یونجا ساتان».

یفیشماق آزادلقی.

(باکودن مکتوب).

دورت ایل بوندان بقاق روسیہ دولتی ایلہ ووروشان جا۔
 عنک ایستدیگی اختیار لریندن بریدہ «یفیشماق آزادلقی» ایدی.
 یعنی جماعت ایستبور دیک اولک اختیاری اولسون بر یرہ جمع
 اولوب اوز دردارینہ علاج ایلہسونار، ہر چندہ بو بر آرتیق
 ایشدر، چونکہ بز قافقاز مسلمانلرینک ہمیشہ مجلسہ یفلماقہ اختیا
 ریمز اولوب. لازم اولوب احتیاط ایچون بر یرہ جماعت اولاق۔
 - کیم اولوب بڑہ انن ویرمین؟ لازم اولوب قہ میدانہ یفلماق
 و درویشہ قولاق آساق گنہ اختیاریمز اولوب، یادہ خروس دو۔
 گوشدیرمگہ - ہانسی پرستاو و یا ناچالیک بڑہ قدغن ایدوب؟
 بوگا گورہ من ہمیشہ تعجب ایلہردیم کہ یعنی «حریت مجلس»
 بہ دیمکدر. اگر اینانماسا ک یور گل باکویہ، چیخ مسلمان
 بازارینہ گور نہ قدر مجلس گوررسن، بو بر آشکار شیدر، و
 آرتیق ثبوت لازم دگل ایندی کیچک سوزون بو بری اوزینہ.
 - من دیوم کہ بز مسلمانلر ایچون «جمع اولماق حریتی»
 بر آرتیق شیدر، و گنہ ثبوتیم وار! ہانسی بر کنددہ گوریموب
 کہ بر حاجی یا بر مشہدی گیدوب حکومت نوکر لرلہ دلنشانہ

جميع مسلمان جماعتك طرفندن دائيشيمه؟ كيجك بريم باكويه:
من گنه نبوت ايلبورم كه باكو مسلمانلرينه «حسريت مجلس»
اسلا لازم دگل.

(دييسن ما بعدى وار.)

«رحم سز»

ادبيات

اي آنتك آي، يوزك گونش، اي قاشلارك كمان
جيران گوزك، قارشسقه خطك، كاكلك ايلان
آلما چنهك، چنه گده زخندان درين قويسو
كپريكرك قامش، دوداقل بال، تنك كتان
بوينك سراحى، بوى بوخونك بسر اوجا چنار
اندامك آغ گوموش، ياقك قرمزى انار
خالك يوزگده بوغده، باشكد، ساچك غراب
قاه.... قاه.... غريبه گوله لى سن خانمان خراب!...
ابو نصر شيبانى.

ظل السلطان

ايرانده هامى دان آرتيق ظل السلطان ايشى مشكلدر.

مئسلا، دييورلر كه ظل السلطان گلبر طهرانه، بيري دييور
كه سپهدار و سردار اسمذ ظل السلطاني چاغربيلاركه احمد ميرزاه
نايب ايله سونلر، يعنى پادشاه كبى بر شئى ايله سونلر. بيري
دييور كه بو صحبت يالاندنر.

اما گورسن ظل السلطان اوزى نه فكردهدر؟

واقعا، بونك ايشى چتيندر و باش ايستهر كه بوراده
صاحبى بريانه چخارتسون،

ايندى ظل السلطان هر بر شئى گوزلبه بيله. بر طرفن
بونك فكرينه گلگه بيله كه طهرانك تازه صاحبلى بونى چاغربوب
نه اينكه نايب السلطنه، بلكه پادشاه ايله لر.

اما بر طرفن ده گوزلبه بيله كه بونى طهرانه چاغربوب
عبدالحميد كيمى قاتالار بر دامما وديهلر «وير». ظل السلطان
سوروشا كه «نه بى ويريم». ديهلر: اولما انكليس باقنده ساخلاديق
يوز اللى مليون پوللارى وير، ويره ايران رعبتىك دريسينى
سويا سويا جيبلىرىندن چخارتديقك يوز اللى مليون پوللارى وير.
بلى، پوللارى ويردى. سورا ياخاسى قورتاراجاق مى يايوخ؟
خير، هله هاراسى در. پوللارى آلاندا سوكرا ايران
مجاهدلى ظل السلطاندا سوروشاقلار كه نجه كندك وار؟
ديهجك: آلتى يوز كنديم وار. بلى، بو كندلى هارادان و
كيم دن آلبوسان؟ هيچ ياندا و هيچ كيم دن آلمابشام، آنجاق
برجه ايله بونى ديميشم كه بو كندلر من اولسون، بردن كندلر
هاميسى ينيشوب گلؤب من اولوبدر. پس صاحبلى؟ صاحبلى
بوغدمورميشام.

چوخ عجب، ايندى سنك جزاك نه اولسون.

بوده محكمه ايشى در. انشالله بر وقت ماجرانك آخرينى
ايشى بدهريك، هله كه «ما بعدى وار» دييوب اوخوجى لاريمز ايله
خداحافظ ايله بك.

«جر حراما»

بوچتا قوطى سى

قوتقاشنده «قبلة اهله»: يازيرسان «لوطى لوطى يانه من
كاغذيمى چاپ ايله». يезде سكا دييوريك: لوطى لوطى يانه كاغذ
يازنده ايله ياز كه سندن سوابى يезде اوخويا ييله ك.

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده .

تازه مكتب

اسلامبولدان تازه وارد اولوب كنجه معلملرينه
بوركجه يازماق درسى ويريريم.
خواهش ايندئر جناب محمده زاده يه مراجعت
ايله سونلر.

اعلان

ييز، گدا بك زوودلارينك پودراتچى لارى و اوستا
باشى لارى محض كاسب فعلهرك منفعتى نظرده توتوب
بوراده ايكي بقال و بر چوركى كانى آچميشيق كه
فعلهلر بو اتفاق دكانلاريتندان چوره گى و خوره گى بره
ايكى قيمته آلا يلسونلر، دهخى گيدوب اوزگه دكانلاردان
بره اوج قيمته آلماسونلار.

ايندى ييز جميع گدا بك فعلهلرينه خبر ويريريك
كه هر بر فعلهك آرتيق پولى اولسه، گرگ گتوروب
معلمه سز ويره ييزه و ييزده بو پوللار ايله «اتفاق»
دكانلارينى ساخلاق كه بلگه بر ييله نعمت اللن چيخما.
سون و بونى ده دييوريك كه هر كس آرتيق پولينى
گتوروب ويرمه، ايشدن كنار اولاجاق.

امنا: گدا بك ده رحمدل پودراتچى و اوستا باشى لار.

﴿ بورجلی لاریم ﴾

اداره مزه بورجلارینی گوندرمک ایستمه یئرلرک آدلاری و بورج لارینک قدری:

۱) حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایف - ۲۵ منات ۵۰ قیك.

۲) پاکوده، ترقی مطبعه سنده قوللوق ایدن نابورشیق کریم (بر آدی ده آلیوشا) ۹ منات.

قالان بورجلی لاریمه خبر ویریریک که تیزلکده بورجلار- رینی گوندرمه سار، آدلارینی بو سیاهییه داخل ایلمگه مجبور اولاجایق.

ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمبر لارینک قیمتی ۱ مناتدن بیش مناته قدردر. آشپز خانه مزه هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه میز یر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چکمه سولر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیا جاقار. آدریمز: غوبرنسی کوچده لالایوفک ایوبنده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телеф. № 1251

چای ایچون ییچینه
اعلا چنسلدن
آینیم



بورجالو محالنده «آقا اورتا» مسلمان کندنده تازه آچیلان مکتبه ترک دیلی ویریک ایچون معامله لازمدر، خواهش ایسنلر آشاغده کی آدریسه رجوع اینسونلر و هان آدریس صاحبندن شرط لرینی سورشونلار.

Тифлис: Кочубовская, № 12. Ворпее Спиридоновичу Эсадае.

اسلامبولده زورنالیزی ساتان:

سلطان بایزیده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کالم زاده چنابلریدر.

Бухгалтерские классы

И. Фонъ-Вренера.

﴿ فون برینتیرک ﴾

بوخقالتیر مکتبی

(تفلیس، نایرین نایا کوچده، ویرا کوربی سیلک یاننده) تأسیس اولونوب ۱۸۹۰ میچی ایلده. اونیش یاشندان یوخاری اوغلانلار و قیزلار ایچون مخصوصی تجارت مکتبیدر. بوراده تحصیل تاپانلار حکومت اداره لرنده، یانتقلارده و غیر تجارتخانه لرده بوخقالتیر، آغیدت و کتابک قوللوقینه تمین اولونورلار. معلم لری قابل و مکمل مکتبدر. ۱۹ ایلون مدتده مین لرجه جوانلار بو- رادن قورتاروب یاخشی منصب صاحبی اولوبلار. تفصیلاتی بولسز ویریلن پروگرام لاردهدر. عریضه لر قبول اولونور، درس لر سبقتیارک ۱۵ اده باشلانیر. فانسیلاریا آچقودر.

تازه آچیلان مالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энциклопедиста

Телефонъ 695.

ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینک چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر دن ۱ تک.

ب. آ. بوقوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی، هر گون بازاردان سوایی، ۱۲ دن ۱ تک.

غ. م. ماقاروف. - تک و حمه گونلری ۱ دن ۲ تک.

آ. ن. دیناسامیدزه. - سیفلیس، دهری و سوزهک. هر گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک.

ن. م. میلیفوف. - جراحیق و عورت آزارلاری، هر گون ۱ دن ۲ تک.

ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون ۲ دن ۳ تک.

و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۲ دن ۳ یاریمه تک.

آخشاملار

آ. غ. میرزوف. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک.

ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.

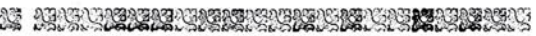
مالجه خانه هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق اولونور. ها بیله چیچک دوگولور و امزیکلی عورتلرده باخیلیر. مصلحته گلنردن ۵۰ قیك آیینیر.

وطن و حریت	سعید اوردوبادی	۷ قېک	۷ قېک
آزاده دانیشماق	ولسگيشتهين	۵ قېک	۵ قېک
غفلت	سعید اوردوبادی	۱۰ قېک	۱۰ قېک

«نالوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر شقارشه ۱۷ قېک آرتق
 پوچتا خرنجی ویرده چکیر.
 شاکرد دفترلری: اداره مزده یوز دانسی ۲ منات ۴۰ قېک.



روس دیلنده تازه
 کتاب
 محمد علی شاه
 یازان: آتريت.
 ایرانک ایندیکی حالی
 ساتیلیر؛ قئلیسده «غو
 تئینبرغ» کتابخاله سنده
 و آیتساندروپولده
 «شیراق» مطبعه سنده.
 قیمتی پوچتا خرنجی
 ایله بر منات در.



اعلان

کتابخاله مزده هر جور مکتبه و معارفه دایرکتابلار موجوددر. کتاب
 تشریح الفرائض، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بك،
 کلیات پرنس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفسیرالاله آن
 اثر مولا زاده و تبریزگ خرنجه سی ۶۰ قېگه و کتاب تاج التواریخ امیر
 افغان حاجی علی اصغر محمد زاده کتابفروش دکانده ساتیلور.



مورآستینین
 لئوپولد استولقیند و شرکاسی نك
 درمان کارخانه سندن.
 وقت سز ضعیفك و «نبرو» آزارلاری ایچون
 اعلا مالجهدر.
 چوخ حسیملر دارفندن امتحان اولونوب همیشه
 ایتمهن و آزارلاری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
 هر یرده ساتیلر. قیمتی آنچاق ایکی منات در.
 آدریس: اصل آلماری: موسقواده، نبقولساقیه گوجهده نمره ۱۰.
 Москва, Никольская, 10. Леопольд Столцманъ и К-о.
 Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.
 شمعیسی، بیرلینده

قیمت لری		یازانلار	گتابلارک آدلاری
پوچتا خرنجیله	اداره مزده		
۳۵ قېک	۴۰ قېک	چیرلیا پومقی	درس کتابلاری:
۲۰ قېک	۲۴ قېک	معلم م، محموده بک أوف	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتایی تورک الفباسی
۲۰ قېک	۲۴ قېک	گنجبه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتایب اولمچی ایل ایچون درس کتایی
۲۵ قېک	۳۰ قېک	ریشدبک افندی زاده	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتایی
۲۵ قېک	۳۰ قېک	« « «	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایسه ن درس کتایی
۸ قېک	۱۰ قېک	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سی
۱ منات	۱۶۶ اق	آخوند اوس زاده	قرائت کتابلاری:
۱ منات	۲۰ اق	عباس آقا غایبوف	تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شکلای)
۱۵ قېک	۲۰ قېک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	یزه هانسی علم لری لازم
۱۵ قېک	۱۷ قېک	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکلای)
۱۵ قېک	۱۷ قېک	« « «	قریانه لی بک (شکلای)
۱۵ قېک	۱۷ قېک	« « «	ایرانده حریت (شکلای)
۵ قېک	۷ قېک	حقوردی یوف	ملت دوست لری
۲۰ قېک	۲۴ قېک	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبدء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېک	۴۵ قېک	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېک	۲۵ قېک	« « «	اسلام مملکتلرینک خرنجه سی
۴۰ قېک	۴۰ قېک	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېک	۲۰ قېک	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېک	۵ قېک	« « «	قائلی معاصده
۲۵ قېک	۳۰ قېک	« « «	آقارحامد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۳۵ قېک	۴۱ قېک	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لری.
۳۰ قېک	۳۰ قېک	شاهر نبیر	صحبت بلسر رفیق
۱۰ قېک	۱۰ قېک	« « «	مرآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

تازه كتاب

محترم ادیمن عبدالرحیم بک حقیردوف تازه یازدیقی « کیمدر مقصر » آدینده ایکی مجلس-لی
ووده ویلی اداره مزده اون قېگه و پوجتا خرجی ايله ۱۲ قېگه باشلوب ساتیلماغه. اوخوماق ایچون و تياتر
صحنه سنده اوناماق ایچون شیرین بر حکایت در.

پتربورغه « میخانجی » شرکتک

جوخ اعلا

آیاخ قابلاری

رائقاوی، تیگلمش و ویفتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک

ماغازده ساتیلیر.
МАГАЗИНОЕ КЛЕИМО

بیله نشان وار.

اصل ماللارک اوستنده



روس — آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی « نره اوغولنیق »

(اوج گوشه لی)

ПОДЪ **ТРЕУГОЛЬНИКЪ** ФИРМОЙ

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی بلوشادده در.
یرده نیچی ماللار

پتربورغک « میخانجی » شرکتی نك

آیاخ قابلاریندن اوتری « قریما » و « آبریتورا »



تازه بخاراده آغا میر علی : صد دعوا ایلمیون : عورتی بن او زوم آلا روم ، سنی دده بارش مارام



انزلیده تاجرله دقانلار معاهده ایلیورلرکه کلهم لی قومانیایله اجاره یه گورسونلرکه کاسب بالیقچی لارده
بهره آپارسونلار و لیانوزونم آرنیق پول ویره سونلر



هان تاجرله دقانلار لیانوزونک سیرتارینه رشوت ویره لرلرکه تک بر نفر کلهم لی اجاره یه گورسون
اجاره تک دجهی پیخیر ادن بین تومانان یوخاری . کاسیره یاشتی بهره ویره جملر ' انشا الله .

